

INFORME JUSTIFICATIU PER A UN CONTRACTE ANTICIPAT PEL PROCEDIMENT
ORDINARI OBERT NO HARMONITZAT

Expedient EMO 2026-11

Contingut

I.	OBJECTE DEL CONTRACTE.....	3
1.	Descripció	3
2.	Divisió en lots	3
3.	Codi CPV	3
II.	NECESSITAT I IDONEÏTAT DEL CONTRACTE	3
III.	JUSTIFICACIÓ DE LA FINALITAT DEL TRACTAMENT DE DADES	4
IV.	DADES ECONÒMIQUES.....	4
1.	Determinació del preu	4
2.	Valor estimat del contracte	4
3.	Pressupost de licitació.....	4
4.	Previsió orientativa d'encàrrecs per al 2026	5
5.	Previsió màxima de despesa per al 2026	6
6.	Partida pressupostària	67
7.	Revisió de preus	7
V.	TERMINI DE DURADA DEL CONTRACTE / D'EXECUCIÓ DE LA PRESTACIÓ	7
1.	Termini del contracte	7
2.	Pròrroga del contracte	7
VI.	PROPOSTA D'UTILITZACIÓ DEL PROCEDIMENT DE CONTRACTACIÓ	7
VII.	TRAMITACIÓ DEL PROCEDIMENT	7
VIII.	GARANTIES	7
1.	Garantia provisional	7
2.	Garantia definitiva	7
IX.	SOLVÈNCIA	7

1 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 1 de 18

1. Solvència econòmica i financera	7
2. Solvència tècnica o professional	8
X. CERTIFICATS ACREDITATIUS DEL COMPLIMENT DE LES NORMES DE GARANTIA DE LA QUALITAT O DE GESTIÓ MEDIAMBIENTAL	10
XI. CERTIFICATS ACREDITATIUS DEL COMPLIMENT DE LA LLEI 1/1998, DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA	10
XII. CRITERIS D'ADJUDICACIÓ	10
1. Criteris d'adjudicació la valoració dels quals requereix un judici de valor	11
2. Criteris d'adjudicació la valoració dels quals es produeix de forma automàtica	13
XIII. CRITERIS PER A LA DETERMINACIÓ DE L'EXISTÈNCIA DE VALORS ANORMALMENT BAIXOS	1546
XIV. MODIFICACIONS PREVISTES EN EL PLEC DE CONDICIONS ADMINISTRATIVES PARTICULARS	16
XV. CESSIÓ	16
XVI. SUBCONTRACTACIÓ	16
XVII. CONDICIONS ESPECIALS D'EXECUCIÓ	17
XVIII. PENALITATS	17
XIX. ALTRES REQUISITS DEL CONTRACTE	18
XX. PROPOSTA DE MEMBRES PER A LA MESA DE CONTRACTACIÓ	18
XXI. RESPONSABLE DEL CONTRACTE	18



I. OBJECTE DEL CONTRACTE

1. Descripció

L'objecte d'aquest contracte són els serveis de correcció i traducció de textos per al Departament d'Empresa i Treball, que comprèn:

- la correcció de textos administratius, jurídics i de llengua general, inclosa la resolució de consultes sobre criteris de correcció;
- la correcció de textos per publicar al DOGC, inclosa la resolució de consultes sobre els criteris d'aquest tipus de correcció específica;
- la traducció de tot tipus de documentació escrita i enregistrada, literatura grisa, publicacions i pàgines web, inclosa la resolució de consultes sobre criteris de traducció;
- la traducció jurada, inclosa la resolució de consultes sobre criteris de traducció jurada.

2. Divisió en lots

D'acord amb l'article 99.3 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014, no és procedent la divisió en lots de l'objecte del contracte, ja que la realització independent de les tasques objecte d'aquest contracte no permetria la unitat de criteris lingüístics establerts pels organismes competents en matèria lingüística i per la mateixa Generalitat de Catalunya.

Així mateix, també es considera més adequat un sol lot, perquè facilita el seguiment global de les tasques lingüístiques dels organismes que depenen de la Secretaria General d'Empresa i Treball, per part de les planificadores lingüístiques del Departament, adscrites a la Direcció de Serveis, a les quals correspon vetllar per la qualitat lingüística dels textos del Departament i per l'execució correcta d'aquest contracte.

3. Codi CPV

79530000-8 serveis de traducció.

II. NECESSITAT I IDONEÏTAT DEL CONTRACTE

El Departament d'Empresa i Treball du a terme diversos projectes de Govern i departamentals, a més de les tasques habituals d'una conselleria amb un gran ventall de competències. Per aquest motiu genera un gran volum de textos diversos, la majoria dels quals han de ser revisats lingüísticament o traduïts abans de ser tramitats o publicats.

Tanmateix, el Departament no disposa de mitjans materials ni personals suficients per fer front a aquest volum de traduccions i correccions, necessaris per al desenvolupament normal de les seves funcions. Tampoc no disposa dels mitjans adequats per fer front als idiomes que es poden necessitar, habitualment o puntualment.

3 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 3 de 18

Per a la traducció i correcció externa de textos, el Departament d'Empresa i Treball requereix, des de fa anys, una contractació centralitzada per millorar-ne la gestió i assegurar el compliment dels criteris de qualitat dels textos encarregats.

És per això que es proposa una licitació d'aquest servei, per tal que una empresa externa especialitzada dugui a terme aquestes tasques.

III. JUSTIFICACIÓ DE LA FINALITAT DEL TRACTAMENT DE DADES

No es cediran dades a l'empresa contractada.

IV. DADES ECONÒMIQUES

1. Determinació del preu

Els preus es determinaran per preus unitaris.

El preu del contracte inclou els costos necessaris per a la correcta execució del contracte. Per determinar-los s'han tingut en compte els preus fixats en altres contractes vigents que té la Generalitat de Catalunya i les tarifes de mercat habituals en el sector de la traducció i correcció de textos.

2. Valor estimat del contracte

El valor estimat del contracte s'ha calculat, d'una banda, d'acord amb la previsió de les possibles tasques que es poden encomanar durant l'exercici del contracte, i, de l'altra, tenint en compte els preus indicats en la determinació del preu.

Es preveu una pròrroga d'un any, amb les mateixes condicions econòmiques. El valor estimat del contracte és de 115.360,00 € euros, IVA exclòs.

Pressupost de licitació	57.680,00 euros
Pròrroga	57.680,00 euros
TOTAL	115.360,00 euros

3. Pressupost de licitació

El pressupost màxim de licitació és de 57.680,00 euros, IVA exclòs. Amb IVA aquesta quantitat és de 69.792,80 euros.

El pressupost de la licitació s'ha calculat amb la base del contracte anterior (del 2024) més l'increment de l'IPC registrat de l'any 2024.



S'estableixen preus unitaris. Les ofertes econòmiques s'han de presentar per preu per paraula.

Tasca	Preu sense IVA (€)	Preu amb IVA (€)
Correcció (CT 1) en català i castellà	0,0515 €	0,0623 €
Correcció (CT 2) en altres llengües	0,1030 €	0,1246 €
Traducció directa (TD 1) de català a castellà, i a l'inrevés	0,1030 €	0,1246 €
Traducció directa (TD 2) d'altres llengües a català i castellà	0,2060 €	0,2493 €
Traducció inversa (TI) de català i castellà a altres llengües	0,3605 €	0,4362 €

En el cas de lliuraments urgents, el preu s'incrementarà del 30% sobre els preus establerts a les ofertes presentades per l'adjudicatari. S'entén per encàrrec urgent el que comporti un lliurament no ordinari. Els terminis de lliurament ordinaris i urgents s'especifiquen en el plec de prescripcions tècniques.

En el cas de traducció jurada en qualsevol de les llengües de la Unió Europea, el preu s'incrementarà del 30% sobre els preus unitaris adjudicats.

El pressupost de licitació s'ha calculat tenint en compte la mitjana d'encàrrecs efectuats durant l'any 2024 i la previsió per a l'any 2026, d'acord amb el que disposa l'article 101.10 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic. També s'han tingut en compte:

- les tasques de correccions i traduccions;
- els grups d'idiomes, d'una banda, català i castellà i, de l'altra, altres llengües;
- els terminis de lliurament ordinari i urgent.

El nombre de paraules considerades en la previsió màxima d'encàrrecs per al 2026 és orientativa, ja que els encàrrecs estaran subordinats a les necessitats de la unitat o en base a una planificació anual per a l'exercici 2026, d'acord amb el que estableix el Plec de prescripcions tècniques.

La licitació s'adjudicarà per preus unitaris i fins a l'import màxim del pressupost de la licitació, tanmateix l'Administració no està obligada a exhaurir el pressupost màxim previst.

4. Previsió orientativa d'encàrrecs per al 2026



Tasca	Previsió de paraules (unitats)	Percentatge de la previsió (%)
Correcció (CT 1) en català i castellà	800.000	86,5
Correcció (CT 2) en altres llengües	5.000	0,5
Traducció directa (TD 1) de català a castellà, i a l'inrevés	100.000	10,8
Traducció directa (TD 2) d'altres llengües a català i castellà	10.000	1,1
Traducció inversa (TI) de català i castellà a altres llengües	10.000	1,1

5. Previsió màxima de despesa per al 2026

Tasca	Previsió de paraules (unitats)	Import sense IVA (€)	Import amb IVA (€)
Correcció (CT 1) en català i castellà	800.000	41.200,00 €	49.852,00 €
Correcció (CT 2) en altres llengües	5.000	515,00 €	623,15 €
Traducció directa (TD 1) de català a castellà, i a l'inrevés	100.000	10.300,00 €	12.463,00 €
Traducció directa (TD 2) d'altres llengües a català i castellà	10.000	2.060,00 €	2.492,60 €
Traducció inversa (TI) de català i castellà a altres llengües	10.000	3.605,00 €	4.362,05 €

6. Partida pressupostària

IU0101/D227000800/1210/0000.

6 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 6 de 18

7. Revisió de preus

No es preveu la revisió de preus.

V. TERMINI DE DURADA DEL CONTRACTE / D'EXECUCIÓ DE LA PRESTACIÓ

1. Termini del contracte

El termini d'execució de la prestació començarà l'endemà de la data de la signatura del contracte i finalitzarà, com a màxim, el 31 de desembre de 2026.

Els terminis parcials de lliurament de les tasques (correccions i traduccions) es descriuen en el plec de prescripcions tècniques.

2. Pròrroga del contracte

El contracte es pot prorrogar per al termini d'un any (de l'1 de gener de 2027 fins al 31 de desembre de 2027).

VI. PROPOSTA D'UTILITZACIÓ DEL PROCEDIMENT DE CONTRACTACIÓ

Es tracta d'un contracte de serveis. Per l'import, es proposa la tramitació pel procediment obert no harmonitzat.

VII. TRAMITACIÓ DEL PROCEDIMENT

Anticipada.

VIII. GARANTIES

1. Garantia provisional

No hi ha cap circumstància de caràcter excepcional fonamentada en motius d'interès públic que requereixi exigir als licitadors cap constitució de garantia provisional.

2. Garantia definitiva

Es requereix la garantia definitiva del 5% sobre l'import del pressupost, IVA exclòs.

IX. SOLVÈNCIA

1. Solvència econòmica i financera

La solvència econòmica i financera exigida permet verificar que l'empresa adjudicatària disposa de la capacitat econòmica i financera suficient per efectuar de manera solvent les feines descrites en el contracte.

7 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 7 de 18

Les empreses licitadores han de declarar la xifra del volum anual de negocis en l'àmbit d'activitats corresponent a l'objecte del contracte, referit al millor exercici dins dels tres darrers anys disponibles, segons la data de constitució de l'empresa o de l'inici d'activitats, per un import mínim al 70% del valor estimat del contracte, és a dir, 80.752,00 €.

La forma d'acreditació ha de ser mitjançant una declaració responsable signada electrònicament pel representant legal de l'empresa relativa al volum anual de negoci esmentat.

2. Solvència tècnica o professional

2.1 Tasques realitzades

La solvència tècnica i professional permet verificar que l'empresa adjudicatària disposa de capacitat suficient per dur a terme la prestació d'aquest servei amb els requisits o les garanties d'èxit que requereix l'Administració.

Les empreses licitadores han de declarar haver prestat serveis o treballs similars als de l'objecte del contracte, realitzats durant els darrers tres anys com a màxim, que inclogui el nombre de paraules (unitats), les dates i els destinataris públics o privats, tenint present que la totalitat dels serveis de l'any de més execució ha de ser, com a mínim, el nombre de paraules que consten en el quadre següent. És a dir, han de declarar que l'any de més execució han prestat, com a mínim, els serveis següents:

Tasca	Previsió de paraules (unitats)
Correcció (CT 1) en català i castellà	400.000
Correcció (CT 2) en altres llengües	2.500
Traducció directa (TD 1) de català a castellà, i a l'inrevés	50.000
Traducció directa (TD 2) d'altres llengües a català i castellà	5.000
Traducció inversa (TI) de català i castellà a altres llengües	5.000

La forma d'acreditació ha de ser mitjançant una declaració responsable signada electrònicament pel representant legal de l'empresa on consti la relació esmentada i els certificats que s'han detallat. Els serveis o treballs efectuats s'han d'acreditar mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari és una entitat del sector públic; quan el destinatari és un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest o, si no pot ser, mitjançant una declaració de l'empresari. Si escau, aquests certificats s'hauran de comunicar directament a l'òrgan de contractació per l'autoritat competent.

8 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 8 de 18

2.2 Equip mínim de treball per executar el contracte

Descripció de l'equip mínim de treball que es dedicarà a l'execució del contracte, que ha d'incloure un mínim de tres professionals, amb titulacions acadèmiques expedides per centres oficials homologats que acreditin la capacitat per corregir en català o castellà, i per traduir del català al castellà i viceversa, i amb una experiència de mínima de cinc anys en l'àmbit de la correcció o la traducció.

La documentació acreditativa és la següent:

- Titulacions oficials que acreditin la capacitat per corregir en llengua catalana, expedides per centres oficials homologats, com ara el nivell K de la Generalitat de Catalunya, llicenciatures, diplomatures, graus, màsters o titulacions equivalents expedides per les escoles d'idiomes, carreres de filologia de llengües vives, llicenciatura/diplomatura de traducció i altres títols o documents. Així mateix, també es consideraran acreditatius els certificats de cursos, seminaris, etc., duts a terme a institucions, centres d'ensenyament, entitats..., relatius a la correcció, la traducció, la redacció i l'edició de textos en les llengües que són objecte d'aquest contracte expedits per centres oficials homologats.
- Titulacions oficials que acreditin la capacitat per corregir en llengua castellana, expedides per centres oficials homologats, com ara llicenciatures, diplomatures, graus, màsters o titulacions equivalents expedides per les escoles d'idiomes, carreres de filologia de llengües vives, llicenciatura/diplomatura de traducció i altres títols o documents. Així mateix, també es consideraran acreditatius els certificats de cursos, seminaris, etc., duts a terme a institucions, centres d'ensenyament, entitats..., relatius a la correcció, la traducció, la redacció i l'edició de textos en les llengües que són objecte d'aquest contracte expedits per centres oficials homologats.

La forma d'acreditació de la solvència tècnica o professional ha de ser mitjançant una declaració responsable signada electrònicament pel representant legal de l'empresa, on s'estableixi l'equip tècnic que es dedicarà a l'execució del contracte. La declaració ha d'anar acompanyada dels currículums respectius i de les titulacions corresponents.

De conformitat amb l'article 90.4 de la Llei de contractes del sector públic (LCSP), a les empreses de nova creació, és a dir, amb una antiguitat menor de cinc anys, no els és aplicable en cap cas el que estableix l'article 90.1 a) de la LCSP. Per tant, no han de declarar cap nombre determinat de serveis, sinó que la solvència es determina de conformitat a l'apartat e) del mateix article 90.1 de la LCSP, que preveu que s'han de presentar els títols acadèmics i professionals del responsable o responsables de l'execució d'aquest contracte, així com dels tècnics als quals s'encarregaran les tasques relatives a l'execució d'aquest contracte.

2.3 Adscripció de mitjans

L'empresa contractada, per dur a terme les tasques objecte del contracte, haurà d'adscriure l'equip tècnic necessari especificat en l'informe justificatiu. També hi hauran d'adscriure els mitjans personals o materials que ofereixin com a millora.

9 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 9 de 18

Aquest requeriment respon a la preparació i experiència professional necessària del personal de què disposi l'empresa per poder respondre a la complexitat de tasques encomanades en l'execució d'aquest contracte.

L'incompliment d'aquest deure pot ser considerat causa de resolució del contracte.

X. CERTIFICATS ACREDITATIUS DEL COMPLIMENT DE LES NORMES DE GARANTIA DE LA QUALITAT O DE GESTIÓ MEDIAMBIENTAL

No escau.

XI. CERTIFICATS ACREDITATIUS DEL COMPLIMENT DE LA LLEI 1/1998, DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Compliment de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística.

El compliment d'aquesta Llei s'ha d'acreditar mitjançant una declaració responsable, signada electrònicament pel representant legal on manifesti que compleix els articles de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, que són aplicables a l'empresa.

XII. CRITERIS D'ADJUDICACIÓ

Les ofertes es valoraran fins al màxim de 100 punts, que seran la suma dels criteris automàtics de l'oferta econòmica (60 punts) i dels criteris no automàtics (40 punts).

Els criteris no automàtics sumaran fins al màxim de 40 punts i seran el resultat prova d'una correcció en llengua catalana d'una disposició legal per al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* (20 punts) i d'una prova de traducció del castellà al català (20 punts).

El conjunt de la documentació generada pel Departament d'Empresa i Treball és una eina de comunicació bàsica que permet la interrelació entre el Departament i els ciutadans i les empreses, d'una banda, i entre el Departament i altres ens de l'Administració pública, de l'altra. Per garantir aquesta informació emesa pel Departament, cal que el llenguatge emprat sigui clar i intel·ligible. Per aquest motiu és imprescindible que els textos elaborats per Empresa i Treball segueixin els criteris d'estil, d'accessibilitat i d'edició establerts per la Generalitat de Catalunya mitjançant els organismes pertinents (Secretaria de Política Lingüística, Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions, Escola d'Administració Pública de Catalunya...). Així mateix, també han d'adequar-se als criteris gramaticals i de convencions establerts pels organismes que són autoritat lingüística de referència, en català (Institut d'Estudis Catalans, Termcat, Gran Enciclopèdia Catalana, Nomenclàtor de toponímia de Catalunya...), en castellà (Real Academia Española, FundéuRAE La Fundación del Español Urgente...), i les autoritats corresponents per a les altres llengües.

Per aquest motiu, s'ha considerat que les ofertes per a l'execució d'aquest contracte s'han de valorar tenint en compte la relació qualitat-preu, és a dir, amb un conjunt de criteris que permetin garantir la realització dels encàrrecs amb la màxima qualitat, rapidesa i adequació

10 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 10 de 18

a les fonts de referència esmentades en el paràgraf anterior (totes les fonts són accessibles en línia).

Així, els mitjans personals i els mecanismes de seguiment i de control de qualitat (correctors ortogràfics, bases de dades i reculls de traducció, eines informàtiques de seguiment o similars), que s'adscriuin al contracte, són un instrument fonamental per garantir la qualitat de les tasques que haurà de realitzar l'empresa adjudicatària i, per tant, el Departament els valorarà dins dels criteris d'adjudicació de forma automàtica.

D'altra banda, els criteris d'adjudicació la valoració dels quals es du a terme de forma no automàtica, que són una prova de correcció per al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, i una prova de traducció del castellà al català, amb un pes del 40% de la valoració total, han de servir per poder escollir i posar en valor l'oferta amb més qualitat i més millorabilitat. Aquests criteris, a més, estan incorporats en diversos concursos de la Generalitat de Catalunya, amb les mateixes característiques i per als mateixos objectius, fet que permetrà que l'execució del contracte preservi al màxim la cohesió i coherència amb el llenguatge administratiu que ha de seguir el Departament d'Empresa i Treball.

La prova de correcció per al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* i la prova de traducció del castellà al català s'adjuntaran en un annex per tal que les empreses licitadores tinguin el text.

Els criteris automàtics (60 punts) seran la suma de la millor oferta econòmica (54 punts) i altres millores tècniques (fins a 6 punts).

a) Criteris d'adjudicació la valoració dels quals requereix un judici de valor

Prova de correcció en llengua catalana per al DOGC i prova de traducció del castellà al català (fins a 40)

A fi d'avaluar la qualitat tècnica del servei ofert per cadascuna de les empreses que licitin en aquest contracte, es realitzaran una prova de correcció de disposicions legals publicades al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* (DOGC) i una prova de traducció.

Els textos que s'hauran de corregir i traduir s'adjuntaran als plecs de licitació. Les empreses licitadores els hauran d'adjuntar amb les seves ofertes.

Les empreses licitadores hauran d'obtenir un resultat mínim de 6 punts en cada prova per a l'adjudicació dels punts corresponents als criteris no automàtics de l'oferta econòmica. Les empreses que no aconseguixin aquest mínim, quedaran excloses de la licitació.

1. Prova de correcció en llengua catalana (DOGC). Puntuació mínima exigida: 6 punts; puntuació màxima possible: 20 punts

Es valoraran els criteris següents:

- Adequació a la normativa vigent, la fraseologia i les convencions per a la llengua catalana que dicten l'Institut d'Estudis Catalans, el Departament de Política Lingüística,

11 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 11 de 18

- el Termcat i l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions (mínim de 5 punts i màxim de 10 punts).
- Resolució de problemes d'intel·ligibilitat i d'incoherències del text original tenint en compte l'adequació a la normativa del punt anterior original i de la comunicació clara (màxim de 5 punts).
 - Tractament ortotipogràfic i d'aplicació de criteris d'edició per al DOGC del document original (mínim d'1 punt i màxim de 5 punts).

Cada errada no detectada o mal corregida i les errades de registre, així com també les ultracorreccions o les correccions que generin problemes de contingut, restaran 1 punt de la puntuació màxima possible.

2. Prova de traducció del castellà al català. Puntuació mínima exigida: 6 punts; puntuació màxima possible: 20 punts

Es valoraran els criteris següents:

- Adequació a la normativa vigent, la fraseologia i les convencions per a la llengua catalana establertes per les autoritats competents (mínim de 5 punts i màxim de 10 punts).
- Resolució de problemes d'intel·ligibilitat i d'incoherències del text original (màxim de 5 punts).
- Fidelitat al text original en castellà (mínim d'1 punt i màxim de 5 punts).

Cada error en la traducció, així com també la manca del registre adequat, restaran 1 punt de la puntuació màxima possible.

Cada errada no detectada o mal corregida i les errades de registre, així com també les ultracorreccions o les correccions que generin problemes de contingut, restarà 1 punt de la puntuació màxima possible.

Fórmula per al càlcul dels criteris d'adjudicació la valoració dels quals requereix un judici de valor

Una vegada valorades les ofertes, i sempre que alguna de les valoracions de cadascuna de les proves de correcció/traducció assoleixi el valor mínim de 6 punts sobre el màxim de la valoració possible de cada prova (20 punts), s'aplicarà una fórmula per la qual la proposta de cada prova amb la màxima valoració obtindrà la màxima puntuació possible. La proposta valorada amb zero punts continuarà obtenint zero punts i, alhora, es distribuïran proporcionalment les puntuacions en relació amb les valoracions prèvies obtingudes per a cadascuna de les proves. La fórmula que s'ha d'aplicar és la següent:

12 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 12 de 18

$$P_{op} = P \times \frac{VT_{op}}{VT_{mv}}$$

P_{op} = Puntuació de l'Oferta a Puntuar
 P = Puntuació del criteri
 VT_{op} = Valoració Tècnica de l'Oferta que es Puntua
 VT_{mv} = Valoració Tècnica de l'oferta Millor Valorada

Si cap de les valoracions de cadascuna de les proves assoleix el valor mínim de 6 punts sobre el màxim de valoració de 20 punts possible, es considerarà que la puntuació que s'ha d'atorgar és el valor obtingut en la fase de valoració de cadascuna de les proves.

b) Criteris d'adjudicació la valoració dels quals es produeix de forma automàtica

1. Criteris automàtics de l'oferta econòmica (fins a 54 punts)

L'oferta econòmica objecte de valoració per a cada licitador es calcula amb la fórmula següent:

$$Ov = (n1 \times P1) + (n2 \times P2) + (n3 \times P3) + (n4 \times P4) + (n5 \times P5)$$

Ov: oferta que s'ha de valorar (sense IVA)

n1: previsió de volum de paraules (unitats) de correcció (CT 1) en català i castellà

n2: previsió de volum de paraules (unitats) de correcció (CT 2) en altres llengües

n3: previsió de volum de paraules (unitats) de traducció directa (TD 1) del català al castellà, i a l'inrevés

n4: previsió de volum de paraules (unitats) de traducció directa (TD 2) d'altres llengües al català i castellà

n5: previsió de volum de paraules (unitats) de traducció inversa (TI) del català i castellà a altres llengües

P1: preu per paraula de correcció (CT 1) en català i castellà

P2: preu per paraula de correcció (CT 2) en altres llengües

P3: preu per paraula de traducció directa (TD 1) del català i castellà, i a l'inrevés

13 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 13 de 18

P4 preu per paraula de traducció directa (TD 2) d'altres llengües al català i castellà

P5 preu per paraula de traducció inversa (TI) del català i castellà a altres llengües

Aquesta fórmula s'ha calculat d'acord amb una estimació a l'efecte de determinar l'oferta econòmica més avantatjosa, però no ha de coincidir amb l'execució real del contracte.

Posteriorment, amb els valors obtinguts, l'oferta econòmica més favorable obtindrà la màxima puntuació i la resta d'ofertes es valoraran proporcionalment d'acord amb aquesta fórmula:

$$P_v = \left[1 - \left(\frac{O_v - O_m}{IL} \right) \times \left(\frac{1}{VP} \right) \right] \times P$$

P_v = Puntuació de l'oferta a Valorar
 P = Punts criteri econòmic
 O_m = Oferta Millor
 O_v = Oferta a Valorar
 IL = Import de Licitació
 VP = Valor de ponderació

$VP = 1$

Cal tenir present que els preus unitaris oferts per les empreses no poden ser superiors als preus unitaris màxims que figuren en l'apartat del pressupost.

2. Criteris automàtics relatius als sistemes de control de qualitat, les mesures correctores i les eines de seguiment (fins a 6 punts)

Es valorarà si el licitador disposa dels instruments següents, cadascun dels quals es valora amb 2 punts com a màxim.

2.1 Sistemes de control de qualitat (fins a 2 punts)

Es valorarà que les empreses licitadores es comprometin a aplicar, per a l'execució del contracte, sistemes per controlar la qualitat dels textos traduïts i corregits. Es valorarà que abans de lliurar un encàrrec, un professional diferent del que ha realitzat l'encàrrec o un programari faci una supervisió del document que s'haurà de lliurar, de la manera següent:

- si no es fa cap control de qualitat posterior a la primera correcció o traducció: 0 punts;
- si un programari fa un control de qualitat posterior a la primera correcció o traducció: 0,5 punts;

14 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 14 de 18

- si un professional diferent del que ha realitzat l'encàrrec fa un control de qualitat posterior a la primera correcció o traducció: 1,5 punts;
- si un professional diferent del que ha realitzat l'encàrrec i un programari fan un control de qualitat posterior a la primera correcció o traducció: 2 punts.

2.2 Mesures correctores (fins a 2 punts)

S'entenen per mesures correctores els mecanismes humans (altres professionals posteriors al/s primer/s que han fet la correcció o traducció) o instrumentals (correctors ortogràfics, bases de dades...) que permetin esmenar possibles deficiències en la correcció o traducció realitzada.

Es valorarà que les empreses licitadores es comprometin a aplicar mesures correctores quan l'encàrrec realitzat no compleixi les condicions de qualitat lingüística especificades per a aquest contracte:

- si no es proposa cap mesura correctora: 0 punts;
- si es proposa com a mesura correctora un programari: 0,5 punts;
- si es proposa com a mesura correctora un professional: 1,5 punts;
- si es proposa com a mesura correctora un professional més l'ús de programari: 2 punts.

2.3 Eines de seguiment (fins a 2 punts)

Es valorarà la disponibilitat d'eines que permetin al Departament d'Empresa i Treball fer un seguiment de la realització dels projectes, és a dir, programaris de seguiment dels encàrrecs, i plataformes per visualitzar continguts i accedir als encàrrecs:

- si no es proposa cap eina de seguiment: 0 punts;
- si es proposa una eina de seguiment (programari de seguiment dels encàrrecs o plataforma per visualitzar continguts i accedir als encàrrecs): 1 punt;
- si es proposa més d'una eina de seguiment (programari de seguiment dels encàrrecs, i plataforma per visualitzar continguts i accedir als encàrrecs): 2 punts.

L'empresa ha d'acreditar el compromís d'aplicar els sistemes de control de qualitat, les mesures correctores, les eines de seguiment (punts 2.1, 2.2 i 2.3) mitjançant una declaració responsable (o una declaració per a cada punt) signada electrònicament pel representant legal de l'empresa on s'especifiquin aquestes mesures i el compromís de garantir-les durant tota l'execució del contracte.

Si l'empresa disposa d'eines per al control de qualitat, les mesures correctores i el seguiment mentre s'executi el contracte, haurà d'especificar quines són aquestes eines.

XIII. CRITERIS PER A LA DETERMINACIÓ DE L'EXISTÈNCIA DE VALORS ANORMALMENT BAIXOS

Seràn considerades ofertes amb valors anormalment baixos, i que poden ser de possible justificació, a l'efecte de l'article 149 de la Llei de contractes del sector públic, quan l'import

15 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 15 de 18

que resulti d'aplicar la fórmula que consta en el criteri relatiu a l'oferta econòmica sobre els preus unitaris presentats per cada licitador estigui per sota en més del 20% en referència a la mitjana aritmètica dels imports que resultin d'aplicar la fórmula esmentada sobre els preus unitaris de les ofertes econòmiques presentades per les empreses licitadores, IVA exclòs.

Els criteris de valoració que requereixen un judici de valor i els criteris automàtics relatius als sistemes de control de qualitat, les mesures correctores i les eines de seguiment, no afecten al càlcul de l'anormalitat.

XIV. MODIFICACIONS PREVISTES EN EL PLEC DE CONDICIONS ADMINISTRATIVES PARTICULARS

No se'n preveuen.

XV. CESSIÓ

S'admet la cessió del contracte, d'acord amb l'article 214 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic.

XVI. SUBCONTRACTACIÓ

S'admet la subcontractació del contracte.

Les tasques que haurà de dur a terme la persona interlocutora amb el Departament, que han de garantir l'agilitat i fluïdesa de la gestió dels encàrrecs, així com la flexibilització dels terminis de lliurament, no podran ser subcontractades.

L'incompliment d'aquest deure pot ser considerat causa de resolució del contracte.

Justificació de la subcontractació

Generalment les empreses de serveis lingüístics subcontracten serveis de correcció i traducció a professionals autònoms. Això es deu al fet que, d'una banda, tot i les previsions que s'hagin establert en un contracte adjudicat, el volum d'encàrrecs pot variar molt segons els períodes d'execució del mateix contracte. D'altra banda, aquest tipus de tasques requereixen, en algun moment, terminis d'urgència. Finalment, a banda del volum d'encàrrecs i la urgència, algunes d'aquestes empreses subcontracten els seus serveis com a sistema de treball, atès que, per exemple, en el cas de les correccions, prefereixen que els professionals autònoms les duguin a terme, cosa que els permet fer-ne una revisió posterior que inclou la unificació de criteris i l'adequació lingüística, és a dir, un control de qualitat sovint necessari per garantir un bon resultat.

També cal tenir en compte que la gran majoria dels professionals autònoms amb qui es subcontracten les tasques, generalment, no treballen per a una única empresa de serveis

16 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 16 de 18

lingüístics, i que sovint compaginen feines de correcció i traducció amb d'altres com ara docència, escriptura de llibres... En conseqüència, les empreses de serveis lingüístics no sempre poden comptar amb els professionals autònoms quan ho necessiten, de manera que, quan això passa, per força han d'assumir la feina internament i el percentatge de subcontractació disminueix.

Per aquests motius, no es pot establir el percentatge de subcontractació que es pot exigir a l'empresa contractada.

XVII. CONDICIONS ESPECIALS D'EXECUCIÓ

L'empresa contractista està obligada a usar un llenguatge inclusiu, igualitari i no sexista en tota la documentació que es generi amb motiu de l'execució del contracte, a evitar qualsevol imatge discriminatòria de les dones o estereotips sexistes i a fomentar una imatge amb valors d'igualtat, presència equilibrada, diversitat, corresponsabilitat i pluralitat de rols i identitats de gènere.

L'empresa contractista ha d'usar el català en les comunicacions i les notificacions escrites adreçades al Departament d'Empresa i Treball, incloses les factures i els altres documents de tràfic.

En el cas que l'empresa no pugui assumir un encàrrec, pel volum, pels terminis, per la llengua a la qual o de la qual se sol·licita l'encàrrec, per l'especificitat o per qualsevol altra causa, ha de comunicar-ho al Departament d'Empresa i Treball al més aviat possible, i sempre abans de les 5 hores següents a la petició de l'encàrrec.

L'incompliment d'aquest deure pot ser considerat causa de resolució del contracte.

XVIII. PENALITATS

Considerant les característiques del contracte, l'empresa contractista pot incórrer en incompliments durant l'execució. S'estableixen les següents penalitats:

Incompliment lleu

Quan es produeixi una demora dels terminis previstos en els apartats 2.3 i 2.4 del Plec de prescripcions tècniques pel que fa al lliurament de les tasques per realitzar, correspondrà una penalització a raó de 0,60 per cada mil euros de l'import d'adjudicació (IVA exclòs) per a cada dia o hora (segons es computi, segons el que descriu el Plec de prescripcions tècniques).

Quan les tasques realitzades es lliurin de forma diferent a la que es descriu en el Plec de prescripcions tècniques (prescripció 2.2.2), correspondrà una penalització a raó de 0,60 per cada mil euros de l'import d'adjudicació (IVA exclòs) per a cada tasca lliurada.

Incompliment greu

17 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 17 de 18

Quan hi hagi un incompliment per part del contractista de les obligacions establertes a l'apartat 2.1.2 del Plec de prescripcions tècniques, en els termes següents:

- no seguir la normativa lingüística de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC);
- no treballar amb la terminologia elaborada o validada pel Centre de Terminologia TERMCAT;
- no aplicar els criteris lingüístics difosos tant pels organismes abans esmentats com pel Departament de Política Lingüística;
- quan un mateix text (encarregat per traduir o corregir) s'hagi de repetir dues vegades perquè no compleix amb els termes esmentats en els tres punts anteriors.

A aquests incompliments, s'aplicarà una penalitat del 5% sobre el preu anual del contracte adjudicat.

XIX. ALTRES REQUISITS DEL CONTRACTE

Programa de treball

No escau.

XX. PROPOSTA DE MEMBRES PER A LA MESA DE CONTRACTACIÓ

Titulars:

Ona Burguera Vilaseca, tècnica de planificació lingüística

Meritxell Llorente Briones, responsable de planificació lingüística

Suplent:

M. Eugènia Gisbert Calduch, tècnica de planificació lingüística (o qui n'ocupi la plaça, per tal com no és la seva plaça definitiva)

XXI. RESPONSABLE DEL CONTRACTE

Meritxell Llorente Briones

Responsable de planificació lingüística

Directora de Serveis

18 / 18



Doc. original signat per:
Maria Vega Alonso Iglesias
02/06/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0F0W6B29TFWCK74I2AT6AFEI2MVEME3U

Data creació còpia:
14/07/2025 08:27:42

Pàgina 18 de 18